



Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Suiza

Certificado sanitario relativo a la exportación de semen bovino destinado a Nicaragua

Health certificate for the exportation of bovine semen to Nicaragua

Parte I: Detalles de la remesa enviada / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Consignador / <i>Consignor</i> Nombre / <i>Name</i> : Dirección / <i>Address</i> :		I.2. N° de referencia del certificado* / <i>Certificate reference number*</i> :			
			I.3. a. Autoridad central competente / <i>Central competent authority</i> : Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO Schwarzenburgstrasse 155, 3003 Bern, Switzerland			
			I.3. b. Autoridad local competente / <i>Cantonal competent authority</i> :			
	I.4. Destinatario / <i>Consignee</i> Nombre / <i>Name</i> : Dirección / <i>Address</i> :					
	I.5. País de origen / <i>Country of origin</i> : Suiza / Switzerland Cód. ISO / <i>ISO Code</i> : CH			I.6. País de destino / <i>Country of destination</i> : Nicaragua Cód. ISO / <i>ISO Code</i> : NI		
	I.7. Lugar de origen / <i>Place of origin</i> Centro de recolección de semen / <i>Semen Collection Centre</i> : Nombre / <i>Name</i> : Dirección / <i>Address</i> :			I.8. Lugar de carga / <i>Place of loading</i> :		
	Número de aprobación del establecimiento / <i>Approval number of establishment(s)</i> :			I.9. Puesto fronterizo de entrada previsto / <i>Expected border post</i> ¹⁾ :		
	I.10. Medios de transporte / <i>Means of transport</i> : Avión / <i>Aeroplane</i> <input type="checkbox"/> Buque / <i>Ship</i> <input type="checkbox"/> Vagón de ferrocarril / <i>Railway wagon</i> <input type="checkbox"/> Vehículo de carretera / <i>Road vehicle</i> <input type="checkbox"/> Otros / <i>Other</i> <input type="checkbox"/> Identificación / <i>Identification</i> ¹⁾ :			I.11. Temperatura del producto / <i>Temperature of product</i> : Ambiental / <i>Ambient</i> <input type="checkbox"/> Refrigerados / <i>Chilled</i> <input type="checkbox"/> Congelados / <i>Frozen</i> <input type="checkbox"/>		
	I.12. Identificación del contenedor / número de precinto / <i>Identification of container / seal number</i> :			I.14. Número total de paquetes / <i>Total number of packages</i> :		
	I.13. Mercancías destinado al uso como / <i>Commodities intended for use as</i> : Reproducción, criar / <i>Breeding, rearing</i> <input type="checkbox"/> Gestión de la vida silvestre / <i>Wildlife management</i> <input type="checkbox"/> Otros / <i>Other</i> <input type="checkbox"/>					
I.15. Identificación de las pajuelas / <i>Straw Identification</i> ²⁾ :						
Nombre del donante: <i>Name of the donor</i> :	N° de registro: <i>Ear-tag No</i> :	Raza: <i>Breed</i> :	Fecha de Nacimiento: <i>Date of birth</i> :	Fecha de recolección: <i>Date of collection</i> :	Numero de pajuelas: <i>Number of straws</i> :	Lengua azul: <i>Bluetongue (pt. 7)</i> :
Número total de pajuelas: <i>Total number of straws</i> :						

1) If applicable

2) If necessary, extra tables can be attached as annex by the consignor and should be approved and stamped by the cantonal competent authority.

Suiza / Switzerland	Semen Bovino / Bovine Semen													
II. Certificado sanitario / Sanitary information	Nº de referencia del certificado */ <i>Certificate reference number*</i> :													
Parte II: Información sanitaria / Part II: Sanitary information	<p>El veterinario oficial infrascrito, debidamente autorizado por el Gobierno de Suiza, certifica por el presente que / I, the undersigned official Veterinarian, duly authorized by the Government of Switzerland, do hereby certify that:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Suiza está libre de fiebre aftosa, enfermedad hemorrágica epizootica y estomatitis vesicular. <i>Switzerland is free of foot and mouth disease, epizootic haemorrhagic disease and vesicular stomatitis.</i> 2. El Centro de Inseminación Artificial donde se hallan alojados el reproductor o los reproductores está debidamente autorizado y está bajo la supervisión de veterinarios oficiales de la Autoridad Cantonal Veterinaria y cumple con las normas sanitarias recomendadas por la OIE. para la exportación y con el Reglamento (UE) 2016/429 (Legislación sobre sanidad animal), Reglamento Delegado (UE) 2020/686, Reglamento de Ejecución (UE) 2020/999 y con la legislación Suiza. <i>The semen collection centre where the semen has been produced is officially approved and under the supervision of an official veterinarian from the Cantonal Veterinary Authority in accordance with the health directives recommended by O.I.E. for exportation and with the Regulation (EU) 2016/429 (Animal Health Law), Commission Delegated Regulation (EU) 2020/686, Commission Implementing Regulation (EU) 2020/999 and with the Swiss legislation.</i> 3. En el momento de la recolección del semen, el toro donante estaba sano y libre de signos de enfermedades. <i>At the time of the collection of the semen, the donor bull was healthy and free of evidence of disease.</i> 4. Todos los animales mantenidos en el centro de inseminación artificial, incluido el toro donante, han sido reconocidos libres de tuberculosis, brucelosis, leptospirosis, paratuberculosis, lengua azul, enfermedad hemorrágica epizootica, leucosis bovina enzoótica, diarrea viral bovina, campilobacteriosis y tricomoniasis. <i>All the animals maintained at the artificial insemination centre, including the donor bull, are recognized to be free of Tuberculosis, brucellosis, leptospirosis, paratuberculosis, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, enzootic bovine leucosis, bovine virus diarrhoea, campylobacteriosis and trichomoniasis.</i> 5.a Todos los genitores del Centro de Inseminación Artificial fueron examinados y debidamente sometidos a pruebas diagnósticas antes de su entrada al centro, durante su aislamiento antes de ser residentes del centro y por lo menos cada 12 meses para cumplir con las requerimientos mínimos de OIE y del Reglamento (UE) 2020/686 entonces válidas: <i>All bulls of the semen collection centre were tested and examined prior to entry, during isolation before entering the resident herd and at least every 12 months according to the then valid OIE standards and Regulation (EU) 2020/686 for the following diseases:</i> 													
	<table border="1"> <tbody> <tr> <td data-bbox="322 1200 737 1258">a) Tuberculosis <i>Tuberculosis</i></td> <td data-bbox="737 1200 1445 1258">prueba intradérmica <i>intra dermal test</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="322 1258 737 1469">b) Brucelosis <i>Brucellosis</i></td> <td data-bbox="737 1258 1445 1469"> <input type="checkbox"/> ELISA <i>ELISA test</i> o / or <input type="checkbox"/> prueba de aglutinación del suero <i>serum agglutination</i> o / or <input type="checkbox"/> fijación de complemento <i>complement fixation test</i> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="322 1469 737 1527">c) Leptospirosis <i>Leptospirosis</i></td> <td data-bbox="737 1469 1445 1527">microaglutinación-lisis <i>microagglutination lysis</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="322 1527 737 1666">d) Rinotraqueitis infecciosa bovina (RIB) <i>Infectious bovine rhinotracheitis</i></td> <td data-bbox="737 1527 1445 1666"> <input type="checkbox"/> ELISA <i>ELISA test</i> o / or <input type="checkbox"/> neutralización del suero <i>serum neutralization (SN) test</i> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="322 1666 737 1805">e) Leucosis <i>Leucosis</i></td> <td data-bbox="737 1666 1445 1805"> <input type="checkbox"/> Immunodifusión en gel de agar <i>Agar gel immunodiffusion</i> o / or <input type="checkbox"/> ELISA <i>ELISA test</i> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="322 1805 737 1863">f) Campilobacteriosis <i>Campylobacteriosis</i></td> <td data-bbox="737 1805 1445 1863">cultivo <i>culture</i></td> </tr> <tr> <td data-bbox="322 1863 737 2002">g) Tricomoniasis <i>Trichomoniasis</i></td> <td data-bbox="737 1863 1445 2002"> <input type="checkbox"/> examen microscópico directo <i>direct microscopic examination</i> o / or <input type="checkbox"/> cultivo <i>culture</i> </td> </tr> </tbody> </table>	a) Tuberculosis <i>Tuberculosis</i>	prueba intradérmica <i>intra dermal test</i>	b) Brucelosis <i>Brucellosis</i>	<input type="checkbox"/> ELISA <i>ELISA test</i> o / or <input type="checkbox"/> prueba de aglutinación del suero <i>serum agglutination</i> o / or <input type="checkbox"/> fijación de complemento <i>complement fixation test</i>	c) Leptospirosis <i>Leptospirosis</i>	microaglutinación-lisis <i>microagglutination lysis</i>	d) Rinotraqueitis infecciosa bovina (RIB) <i>Infectious bovine rhinotracheitis</i>	<input type="checkbox"/> ELISA <i>ELISA test</i> o / or <input type="checkbox"/> neutralización del suero <i>serum neutralization (SN) test</i>	e) Leucosis <i>Leucosis</i>	<input type="checkbox"/> Immunodifusión en gel de agar <i>Agar gel immunodiffusion</i> o / or <input type="checkbox"/> ELISA <i>ELISA test</i>	f) Campilobacteriosis <i>Campylobacteriosis</i>	cultivo <i>culture</i>	g) Tricomoniasis <i>Trichomoniasis</i>
a) Tuberculosis <i>Tuberculosis</i>	prueba intradérmica <i>intra dermal test</i>													
b) Brucelosis <i>Brucellosis</i>	<input type="checkbox"/> ELISA <i>ELISA test</i> o / or <input type="checkbox"/> prueba de aglutinación del suero <i>serum agglutination</i> o / or <input type="checkbox"/> fijación de complemento <i>complement fixation test</i>													
c) Leptospirosis <i>Leptospirosis</i>	microaglutinación-lisis <i>microagglutination lysis</i>													
d) Rinotraqueitis infecciosa bovina (RIB) <i>Infectious bovine rhinotracheitis</i>	<input type="checkbox"/> ELISA <i>ELISA test</i> o / or <input type="checkbox"/> neutralización del suero <i>serum neutralization (SN) test</i>													
e) Leucosis <i>Leucosis</i>	<input type="checkbox"/> Immunodifusión en gel de agar <i>Agar gel immunodiffusion</i> o / or <input type="checkbox"/> ELISA <i>ELISA test</i>													
f) Campilobacteriosis <i>Campylobacteriosis</i>	cultivo <i>culture</i>													
g) Tricomoniasis <i>Trichomoniasis</i>	<input type="checkbox"/> examen microscópico directo <i>direct microscopic examination</i> o / or <input type="checkbox"/> cultivo <i>culture</i>													

Suiza / Switzerland	Semen Bovino / Bovine Semen
II. Certificado sanitario / Sanitary information	Nº de referencia del certificado */ <i>Certificate reference number*</i> :
<p>5.b <u>Paratuberculosis / Paratuberculosis</u> Los toros donadores fueron examinados después de la colección del semen con resultado negativo usando una prueba de: <i>The donor bulls were tested after semen production with negative result using either:</i></p> <p><input type="checkbox"/> ELISA <i>ELISA</i></p> <p>o / or</p> <p><input type="checkbox"/> fijación del complemento <i>complement fixation test</i></p> <p>6. <u>Diarrea Viral Bovina / Bovine Virus Diarrhea</u> El animal donadores obtuvo resultado negativo en la prueba de detección de la diarrea viral bovina por aislamiento del virus efectuada antes de ingresar al centro de inseminación artificial y como animal residente ha sido sometido a pruebas de conformidad con el Programa Suizo de Inseminación Artificial en cumplimiento del artículo 3.2.1.5 del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Oficina Internacional de Epizootias. <i>The donor animal was tested for BVD by virus isolation with negative results prior to entering the artificial insemination centre and as a resident animal has been tested according to the Swiss Artificial Insemination Program, in compliance with the World Organisation for Animal Health, Terrestrial Animal Health Code, Article 3.2.1.5.</i></p> <p>7. <u>Lengua Azul / Bluetongue (vera punto I.15 / see point I.15)</u> El esperma deberá obtenerse de animales donadores que cumplan, como mínimo, una de las condiciones siguientes: <i>Semen must have been obtained from donor animals which comply with at least one of the following conditions:</i></p> <p><input type="checkbox"/> 7.1. En el momento de la recolección del semen, la Suiza está oficialmente libre de la Lengua azul (antes de 28.10.07 o entre el 01.05.12 y el 19.10.2017). <i>At the time of the collection of the semen, Switzerland had been officially free from Bluetongue (before 28.10.07 or between 01.05.12 and 19.10.2017).</i></p> <p>o / or</p> <p><input type="checkbox"/> 7.2 haber dado resultado negativo en la prueba serológica para la detección de los anticuerpos del grupo de virus de la fiebre catarral ovina conforme al Manual de animales terrestres de la OIE realizada como mínimo cada 60 días durante el período de recogida y entre 21 y 60 días una vez finalizada esta; <i>they have been subjected to a serological test according to the OIE Terrestrial Manual to detect antibodies to the bluetongue virus group, with negative results, at least every 60 days during the collection period and between 21 and 60 days following the final collection;</i></p> <p>o / or</p> <p><input type="checkbox"/> 7.3 haber dado resultado negativo en una prueba de identificación del agente etiológico conforme al Manual de animales terrestres de la OIE efectuada en muestras de sangre que se tomaron al principio, al final y por lo meno cada 7 días (prueba de aislamiento del virus) o cada 28 días (PCR) durante el período de toma de semen. <i>they have been subjected, with negative results, to an agent identification test according to the OIE Terrestrial Manual carried out on blood samples collected at commencement, at the end and at least every 7 days (virus isolation test) or every 28 days (PCR) during the period of semen collection.</i></p> <p>8. El semen diluido y tratado se ha mantenido congelado en nitrógeno líquido y separado durante el período de 30 días posterior a la colección. Las pajuelas o ampollas se han identificado mediante un código de acuerdo con las normas de SUIZA, con la fecha de recolección, la raza, la identificación del donante y el centro de inseminación. <i>The diluted semen has been kept separate in liquid nitrogen during 30 days after collection. The semen straws are identified with a code number, according to Swiss norms with date of collection, breed, number of donor bull and AI centre.</i></p> <p>9. El termo o termos para el transporte del semen estan nuevos o desinfectados con productos aprobados antes de su utilización y autorización para su transporte al lugar de embarque. El termo o termos deben ser sellados por un veterinario oficialmente acreditado usando sellos oficiales. <i>The tanks used to transport semen are either new or disinfected with an approved disinfectant before being used and authorized for transport to the place of shipment. Tanks must be sealed by an accredited veterinarian using official seals.</i></p>	

	Suiza / Switzerland	Semen Bovino / Bovine Semen
Parte III: Firma / Part III: Signature	III. Firma / Signature	Nº de referencia del certificado */ <i>Certificate reference number*</i> :
	<p>Veterinario oficial / <i>Official veterinarian:</i></p> <p>Nombre y dirección / <i>Full name and address:</i></p> <p>Fecha / <i>Date:</i></p> <p>Posición oficial / <i>Official position:</i></p> <p>Sello y firma / <i>Stamp and signature:</i></p>	